

PROPOSED TRAINING: Legal English And Legal Writing

建议培训项目：法律专业英语和法律英语写作

承办单位：美国国际法学会（华盛顿）
中国培训渠道编号：120004
中方代表：王琨
联系方式：010-58816282

TOPICS（课题）

At the time of this submittal no specific topics has been defined by interested parties. ILI tenders here a general list of pertinent subject matter which can be further defined based on subsequent discussions of needs by stakeholders. ILI herein offers the following broad list of topics to consider:

鉴于提交该项目时有关方面尚未确定具体的培训课题，美国国际法学会在此提出一个相关题材的常规培训课程表，它可以根据客户的需要在随后的讨论中做进一步调整与修改。 下述课程仅供参考：

Overview 课程简介

The International Law Institute (ILI) is pleased to announce its 43d orientation in the summer education series, the first and longest running program of its kind. This program is ideal for foreign lawyers and professionals, arbitrators, law students and practitioners in general, preparing for graduate legal study in the U.S, and anyone whose job requires an understanding of the American legal system, as compared to the civil law tradition, or for anyone who deals with American and International clients and partners. Our summer program has two components, each one designed to provide you with the best training of its kind: "*Introduction to Legal English and Legal Research and Writing*" and "*Orientation in the U.S. Legal System and Business Law*".

美国国际法学会很高兴地宣布举办第 43 期美国的法律制度教育系列情况介绍的培训项目计划，迄今为止它是同类计划中第一个和运行时间最长的培训项目。本培训方案非常适合那些准备在美国进行法律硕士学习的和那些相对于民法传统他们因工作要求而需要了解美国的法律体系的以及那些需要与美国或国际客户和合作伙伴打交道的外国律师与专业人员、仲裁人员、法律专业学生及一般从业者。我们的暑期培训计划由两部分组成，即《法律专业英语和法律英语写作入门》，《美国的法律体系和商业法介绍》。每一个部分都旨在为您提供最佳的培训。

Course Outline 课程大纲

The Introduction to Legal English seminar exposes foreign legal practitioners and law students to English legal terminology and usage through an overview of the U.S. legal system, contract law, and legal drafting. In addition to learning a broad range of legal terminology, participants benefit from an introduction to the legal reasoning process in the U.S. legal system, helping them apply the terms and concepts as they learn them.

通过概述美国的法律制度、合同法及法律文件的起草工作，法律专业英语入门课程能够使外国的执业律师和法律专业的学生体验英语法律专业术语及其用法。除了学习范围广泛的法律专业术语外，学员们还会从介绍美国法律体系的法律推理过程中收益，有助于学员们在学习过程中运用他们所学到的法律专业用语和概念。

The seminar consists of two segments—a lecture and a workshop. In the lecture portion, participants examine cases and concepts that help them understand key terminology necessary for U.S. legal practice. In the workshop portion, participants engage with their colleagues and the professor to practice pronunciation, conversation about legal concepts, legal reasoning, and legal writing.

本届研讨班由讲座和研讨会两个部分组成。在讲演部分，学员们将研究帮助他们了解美国法律实践中所必需的关键术语的法律案例和概念。在研讨会部分，学员们将与自己的同事和教授就相关的法律概念、法律推理和法律写作练习发音与会话。

Participants in this seminar will develop the advanced skills they need to succeed in a multi-jurisdictional legal practice. The language and reasoning skills that they develop are useful not only for working with clients, firms and organizations in the United States, but also for understanding the logic behind U.S. legal practice and applying U.S. legal reasoning in their own practice.

学员们在本届研讨班中将培养他们需要在跨司法管辖区的法律实践中取得成功的先进技能。他们所掌握的语言和推理能力不仅有助于与美国的客户、公司及机构进行沟通，而且还有助于他们更好地理解美国法律实践背后的逻辑并且在自己的实践中应用美国的法律推理。

Course Advisor 课程顾问

- Dr. Kevin Fandl has been Course Advisor to the International Law Institute’s Legal English program since 2009. He is the author of the course text, *Narrowing the Gap: Legal English for the New Global Legal Practitioner* and the director of the Global Legal Education Institute. He has taught law and policy courses around the world since 2004 and specializes in the areas of international trade, migration, and economic development. Dr. Fandl is a graduate of American University (J.D., M.A.) and George Mason University (Ph.D.) and currently serves as Deputy Chief of Staff for U.S. Immigration and Customs Enforcement.

自从 2009 年以来，凯文 Fandl 博士一直担任美国国际法学会的法律专业英语课程顾问。他是为新的全球法律执业者编辑的《缩小差距》法律专业英语课程文本的作者并且是环球法律教育学院的院长。2004 年以来他在世界各地执教法律和政策课程并且专攻国际贸易，移民和经济发展领域。Fandl 博士是美利坚大学博士/硕士研究生，乔治 梅森大学博士，目前担任美国移民和海关执法局的副总幕僚长。